



Rev.1 14/04/2021

UNOPIÙ S.p.A.

Sede Legale:
Via Pontaccio, 9
20121 Milano (MI)

Sede operativa:
S.S. Ortana Km. 14,500
01038 Soriano nel Cimino (VT)

738

SHIBUYA
COPERTURE
UNOPIÙ
SINCE 1978

IT**SHIBUYA**

Il presente manuale costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le avvertenze contenute in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso e di manutenzione. Questo prodotto dovrà essere destinato al solo uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Unopiù S.p.A. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

DE**SHIBUYA**

Dieses Handbuch ist ein wesentlicher Bestandteil des Produkts. Bevor Sie das Produkt montieren, lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen über die sichere Verwendung und Wartung enthält. Dieses Produkt darf nur für Zwecke, für die es konzipiert wurde, verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß und als gefährlich. Unopiù S.p.A. haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Montage oder unsachgemäße Nutzung verursacht wurden.

FR**SHIBUYA**

Ce manuel constitue une partie intégrante et essentielle de la structure. Avant de d'utiliser la structure, lire attentivement les avertissements contenus dans la mesure où ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité lors de son utilisation et de sa maintenance. Cette structure ne devra être utilisée que pour l'usage pour lequel elle a été expressément conçue. Tout autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. La société Unopiù S.p.A. ne peut être considérée comme responsable d'éventuels dommages causés par des usages impropres, erronés et irresponsables.

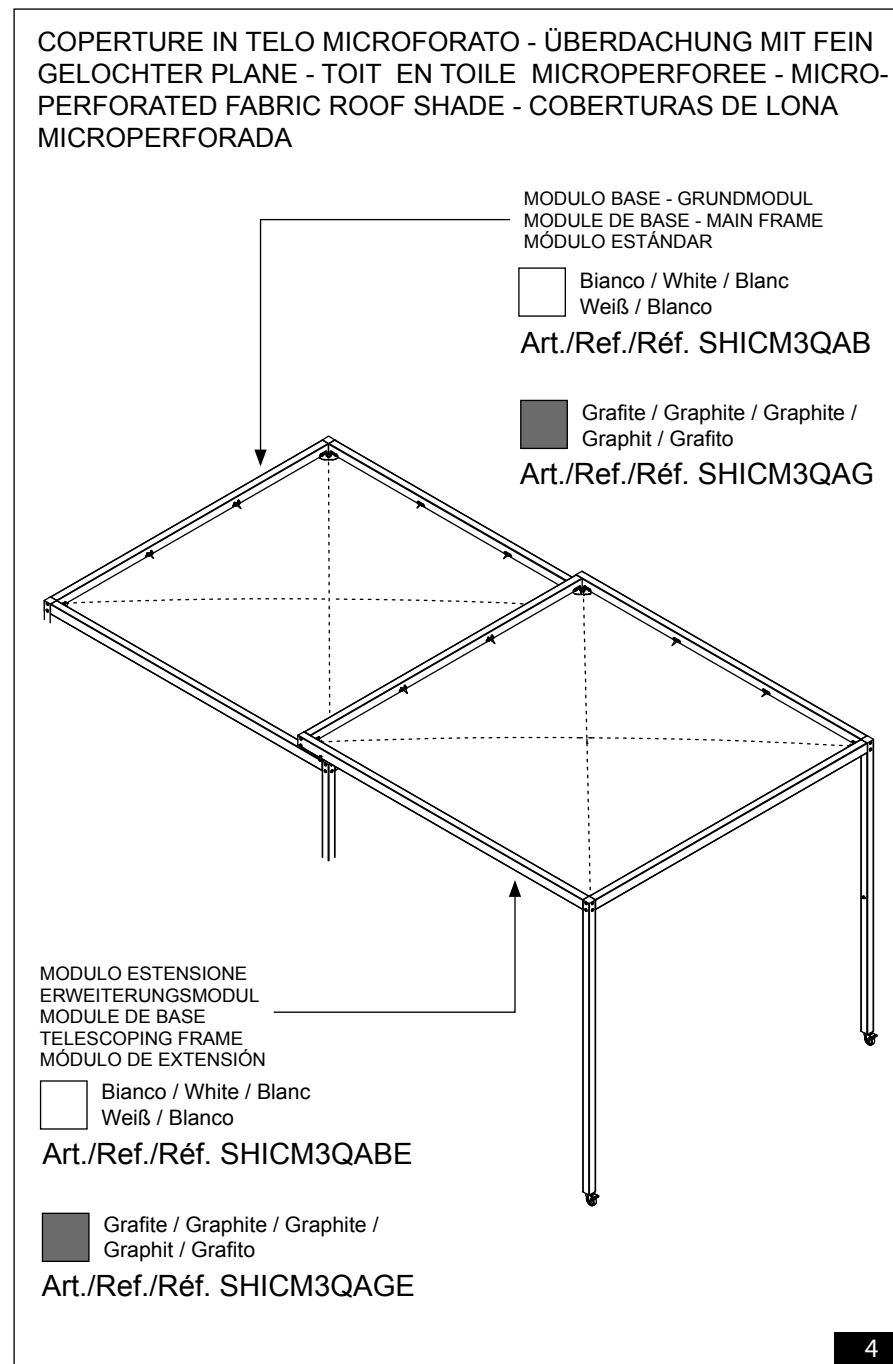
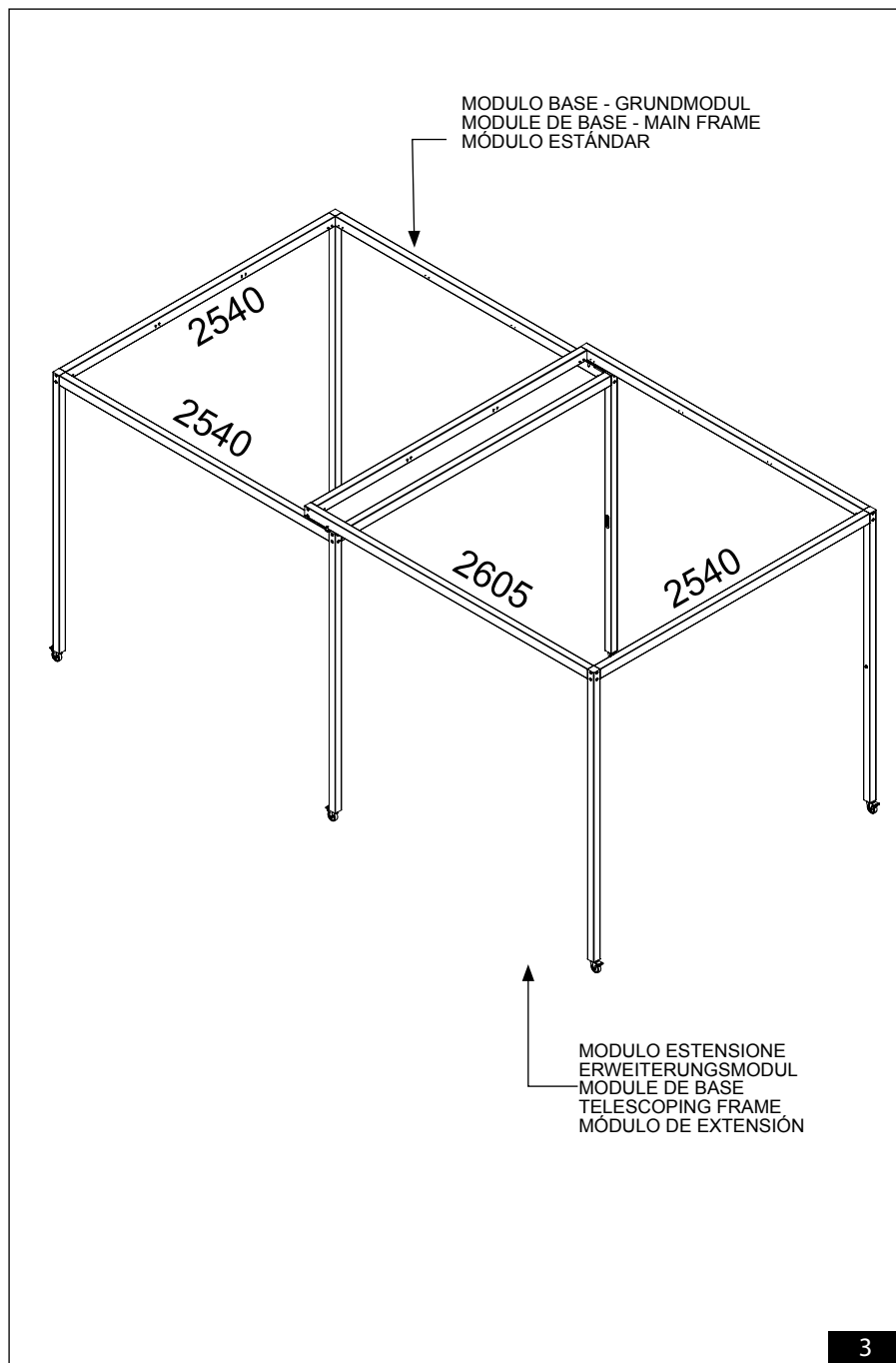
GB**SHIBUYA**

This manual is regarded as an integral and essential part of the product. Before using the product, read the warnings on these pages with care, as they provide important information regarding safe use and maintenance. This product must be put only to the use for which it has been specifically designed. Any other kind of use is considered improper and therefore dangerous. Unopiù S.p.A. cannot be held liable for damage that may be caused by improper, incorrect and injudicious use.

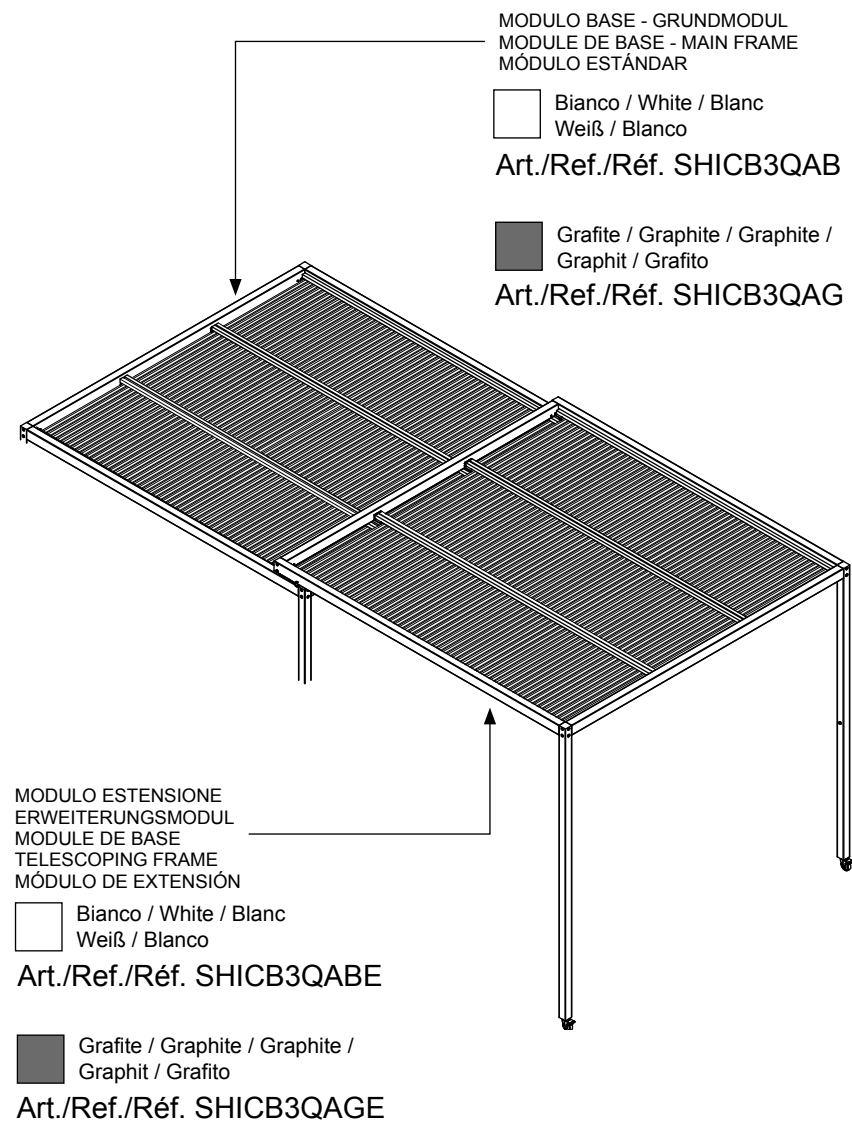
ES**SHIBUYA**

Este manual es parte integrante y fundamental del producto. Antes de utilizar el producto, leer atentamente las advertencias ya que proporcionan información importante sobre la seguridad de uso y de mantenimiento. Este producto sólo se debe utilizar con la finalidad de uso para la que se ha diseñado. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso. Unopiù S.p.A. no es responsable de los daños causados por el uso impropio, incorrecto y no razonable del producto.

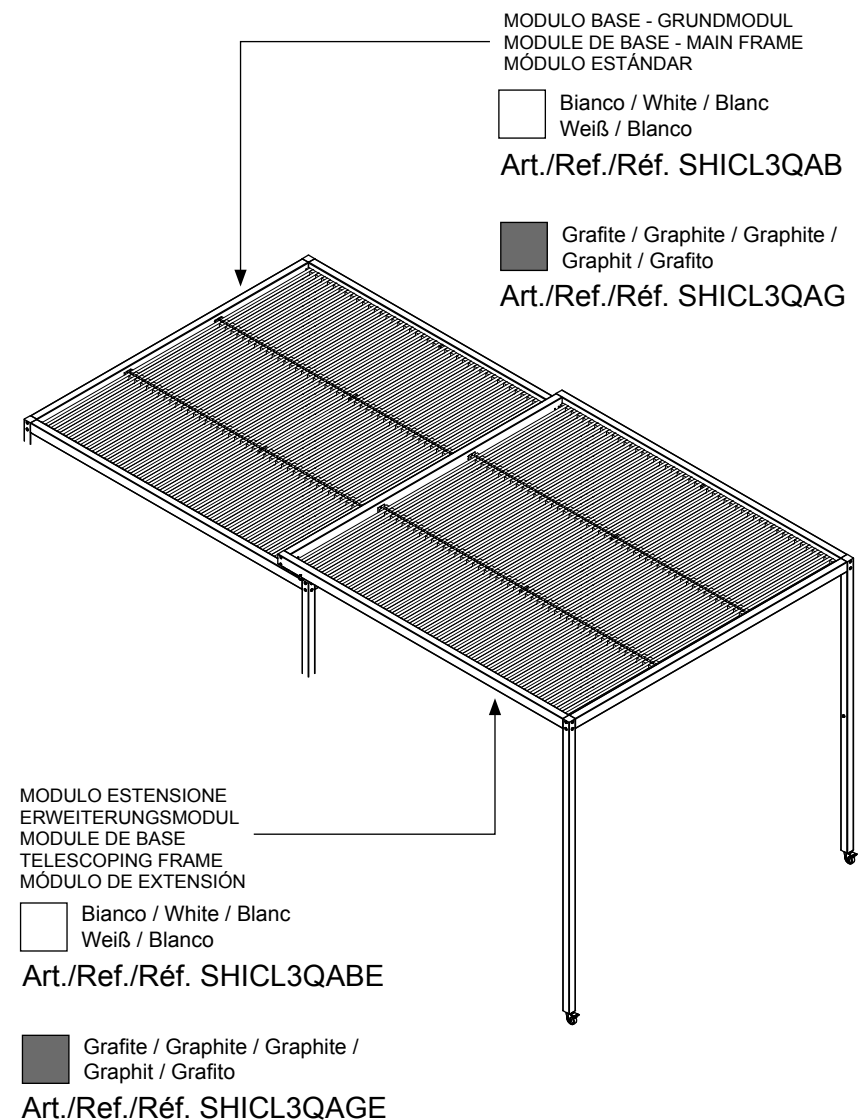
MANUALE DI MONTAGGIO**MONTAGEANLEITUNG****MANUEL DE MONTAGE****ASSEMBLY MANUAL****MANUAL DE MONTAJE 7 - 40****GUIDA ALL'IMPIEGO****ANLEITUNG ZUR VERWENDUNG****GUIDE D'UTILISATION****GUIDE TO USE****GUÍA DE USO 41 - 43****MANUTENZIONE****PFLEGE / WARTUNG****MAINTENANCE****MAINTENANCE****MANTENIMIENTO 44 - 46**



COPERTURE IN STUOIE DI BAMBU' - ÜBERDACHUNG MIT
BAMBUSMATTEN - TOIT EN CANISSES EN BAMBOU - BAMBOO MAT-
TING ROOF SHADES - COBERTURAS CON ESTERAS DE BAMBÚ



COPERTURE IN LISTELLI DI LEGNO - ÜBERDACHUNG MIT
HOLZLEISTEN - TOIT EN LATTES DE BOIS - WOODEN SLAT ROOF
SHADES - COBERTURAS CON LISTONES DE MADERA



MANUALE DI MONTAGGIO MONTAGEANLEITUNG MANUEL DE MONTAGE ASSEMBLY MANUAL MANUAL DE MONTAJE

IT NOTA: Le indicazioni presenti nelle illustrazioni, redatte utilizzando lettere dell'alfabeto, sono riferite ai componenti della struttura.
Le indicazioni con numeri sono riferite ai dettagli di montaggio dei singoli elementi.
Nelle illustrazioni dove si esplicitano le fasi di assemblaggio dei vari dettagli tecnici, il riferimento numerico è indicato puntualmente nei riquadri in alto a sinistra.

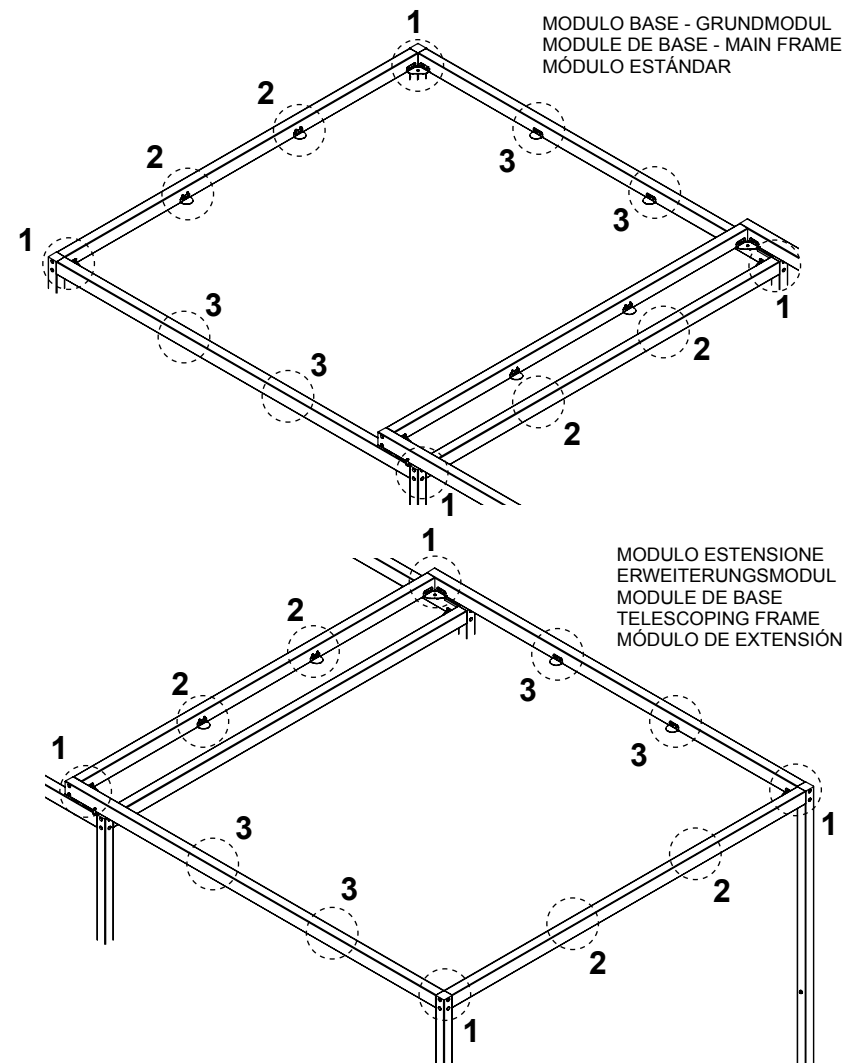
DE HINWEIS: Die in den Abbildungen gezeigten Informationen mit Buchstaben des Alphabets werden den einzelnen Komponenten der Struktur zugeordnet. Die Angaben mit Zahlen beziehen sich auf die Details der Montage und deren einzelnen Montageschritte, in denen mit expliziten Darstellungen die verschiedenen technischen Details angezeigt werden. Die Bezugsziffer ist deutlich in den Abbildungen in den einzelnen Kästchen oben links dargestellt.

FR ATTENTION: Les indications présentes dans les illustrations rédigées en utilisant les lettres de l'alphabet se réfèrent à des composantes de la structure. Les indications numérotées se réfèrent à des détails de montage des différents éléments. Dans les illustrations où sont expliquées les phases de l'assemblage des différents détails techniques, la référence aux chiffres est indiquée de façon exacte dans les illustrations des cadres en haut à gauche.

GB NOTE: Where indications in the drawings are given using letters of the alphabet, these refer to components of the structure. Indications using numerals refer to details of assembly regarding single elements. Where steps of the assembly procedure involving hardware and fasteners are shown in the drawings, the numeral is indicated in each drawing internally of an inset at the top left.

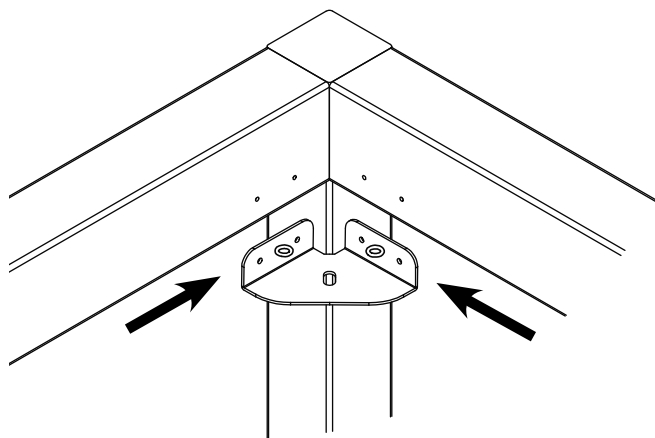
ES NOTA: las letras del alfabeto incluidas en las ilustraciones se refieren a los componentes de la estructura. Los números se refieren a los detalles de montaje de cada elemento. En las ilustraciones donde se especifican las fases de ensamblaje de los distintos detalles técnicos, la referencia numérica específica se indica en el recuadro superior izquierdo.

COPERTURE IN TELO MICROFORATO ÜBERDACHUNG MIT FEIN GELOCHTER PLANE TOIT EN TOILE MICROPERFOREE MICROPERFORATED FABRIC ROOF SHADE COBERTURAS DE LONA MICROPERFORADA

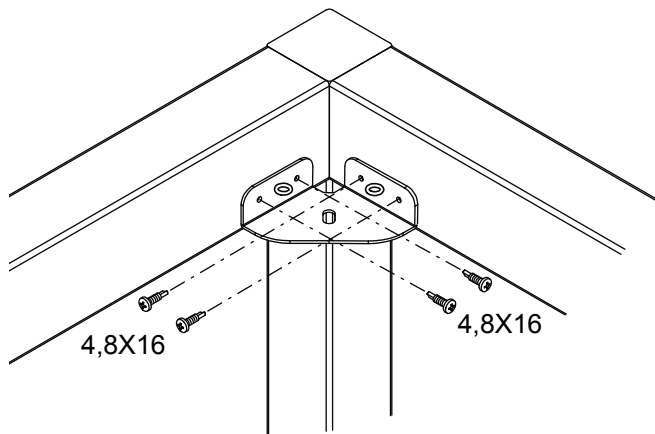


1

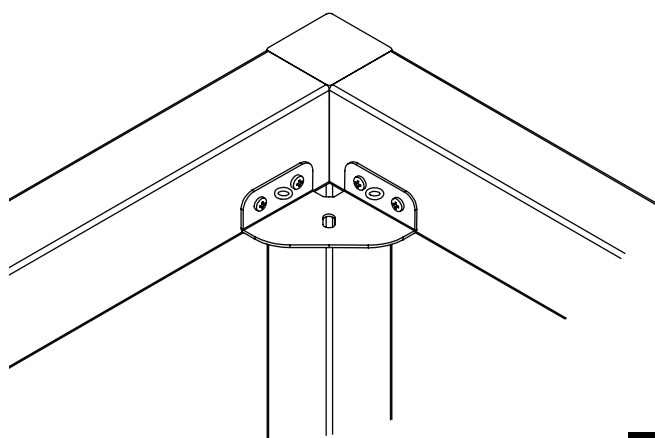
I



II



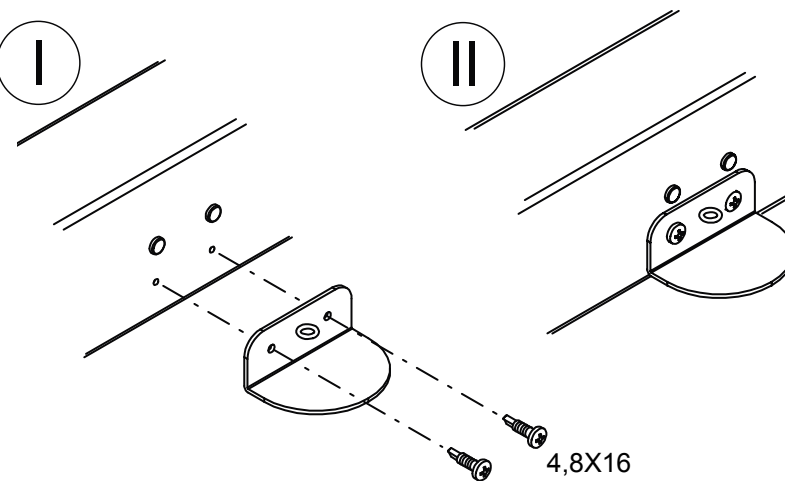
III



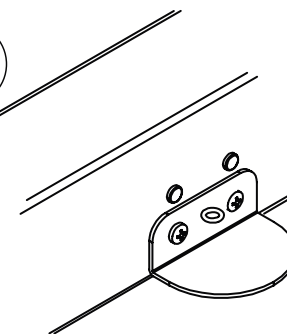
9

2

I



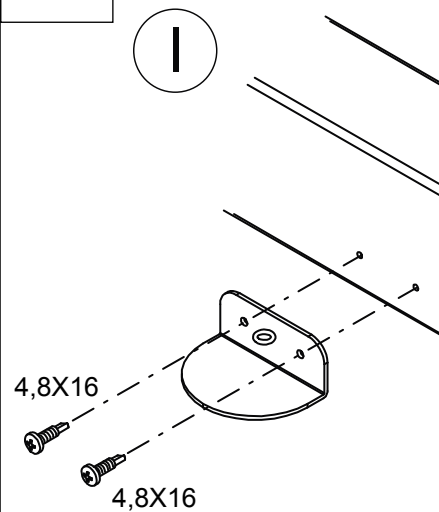
II



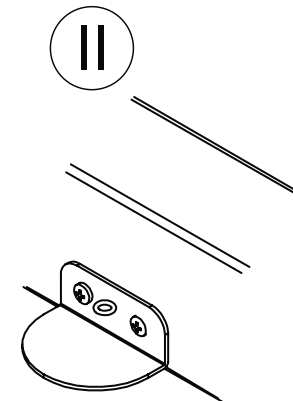
10

3

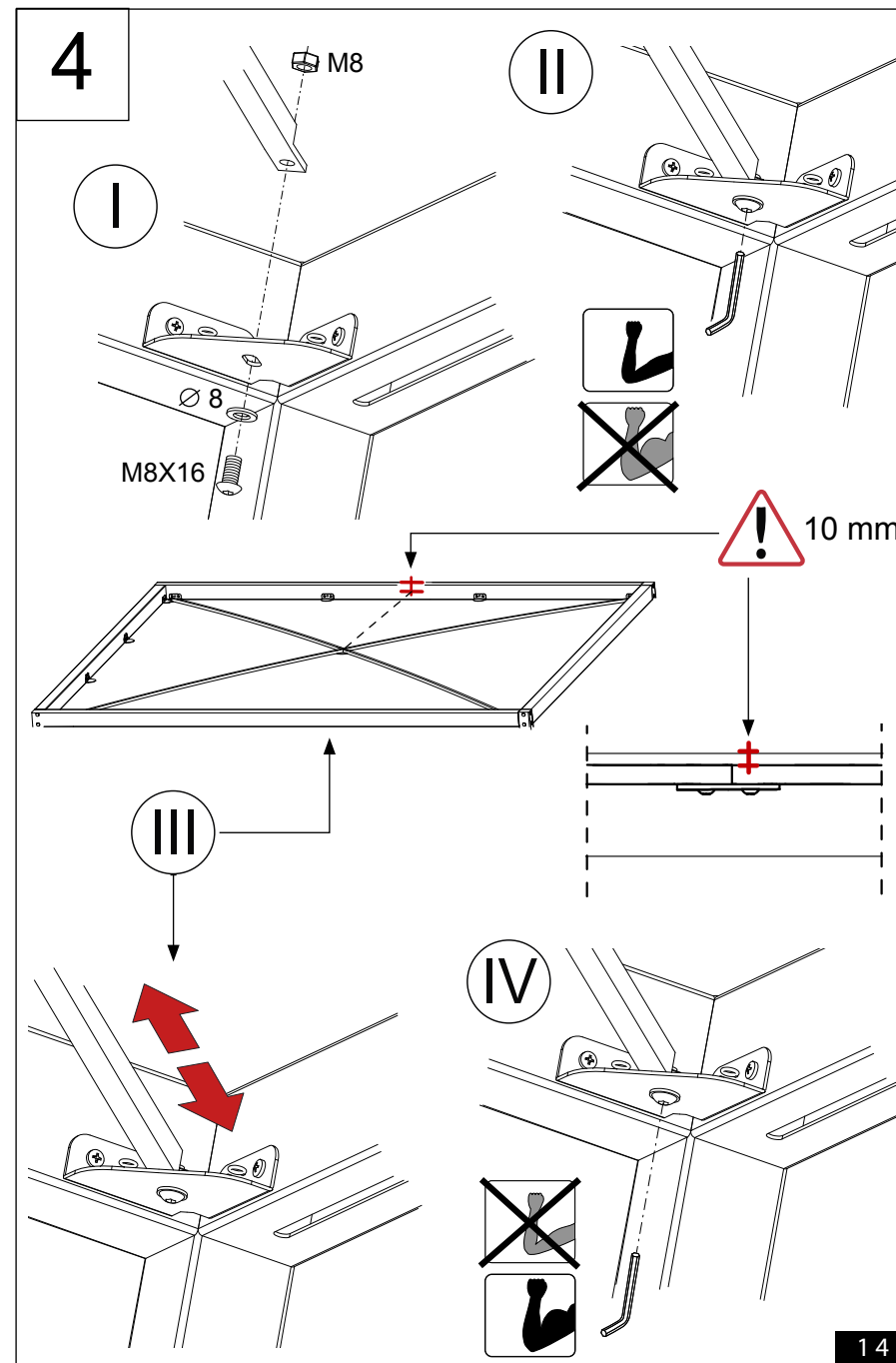
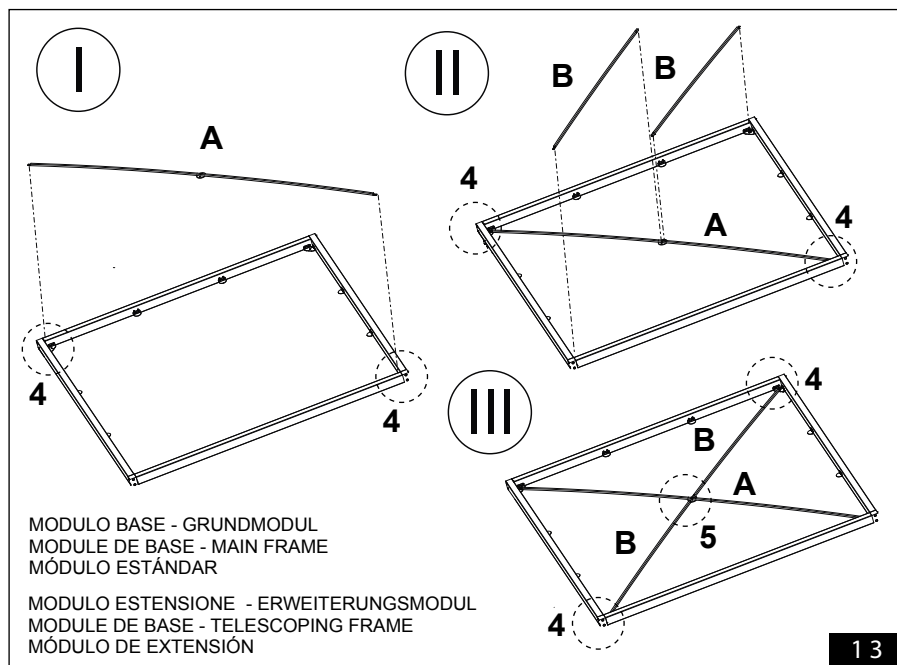
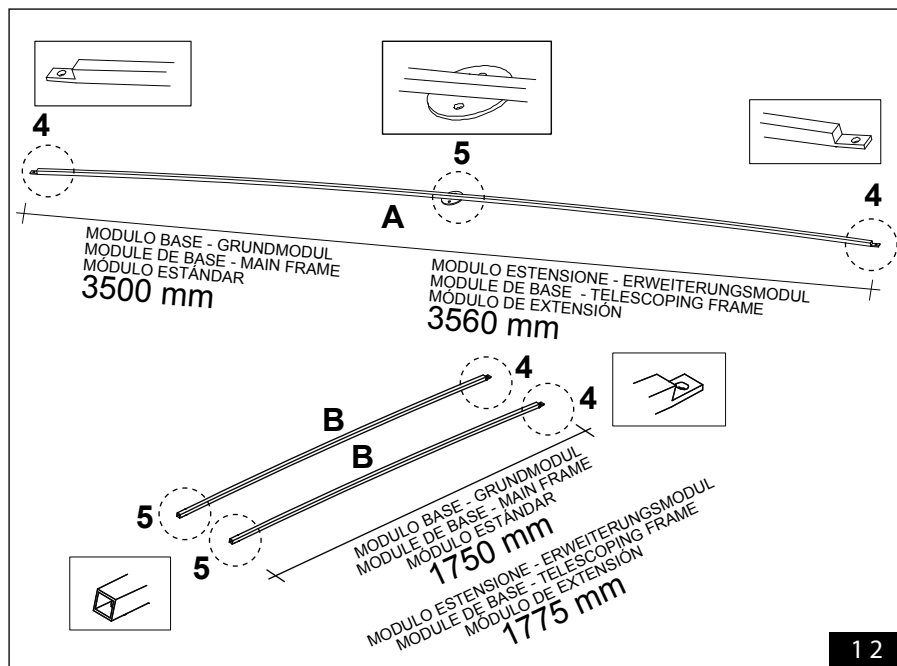
I



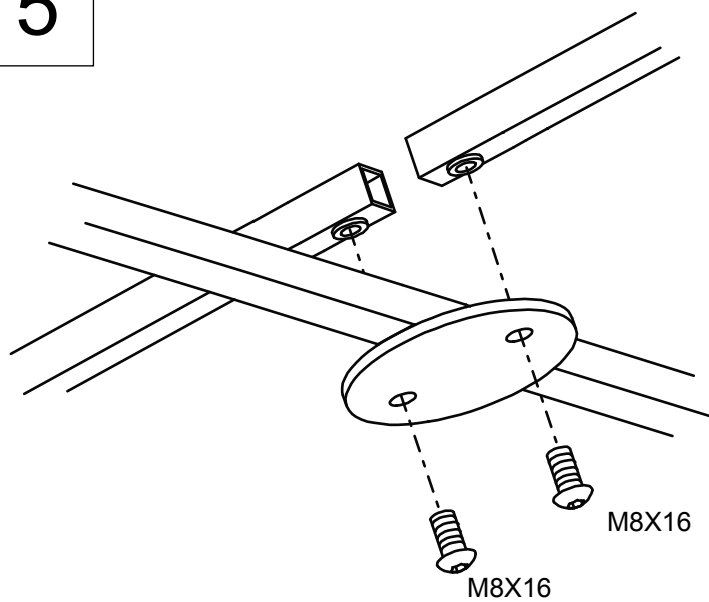
II



11

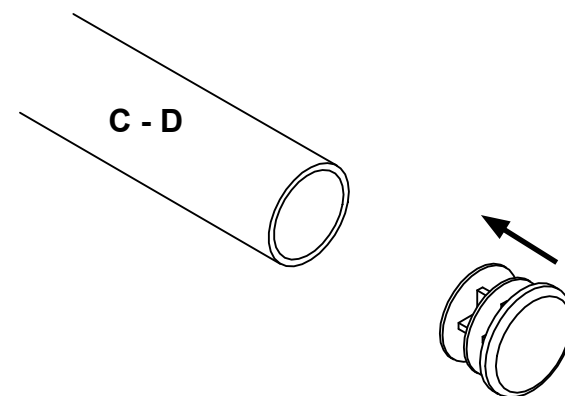


5

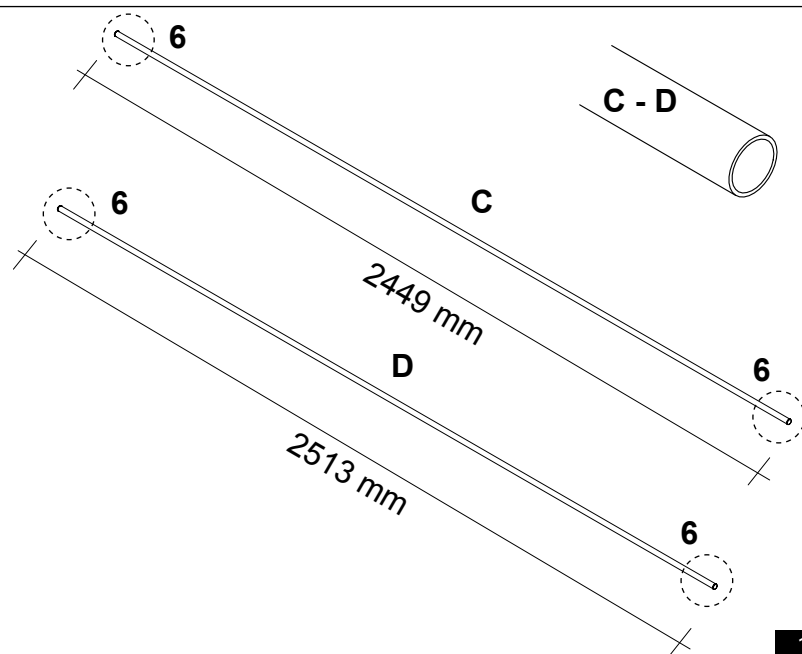


15

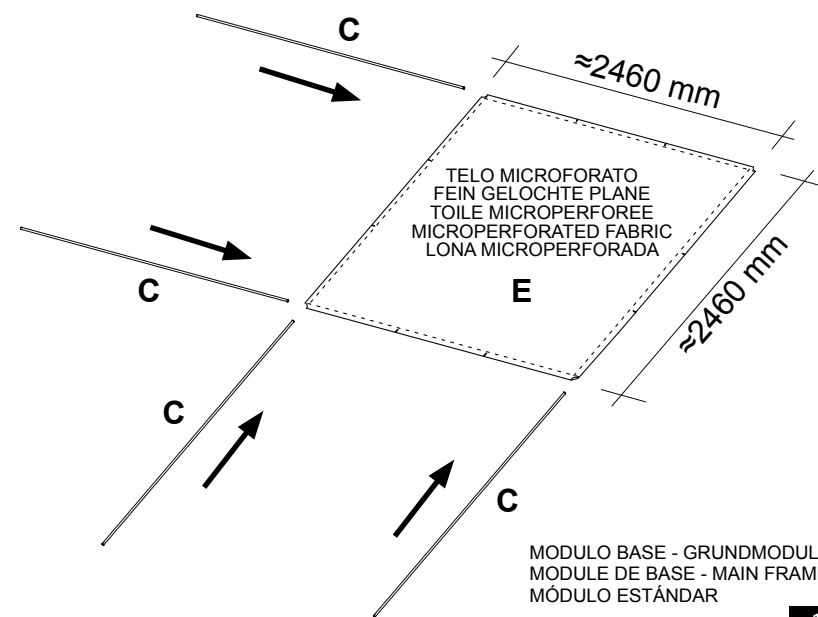
6



17

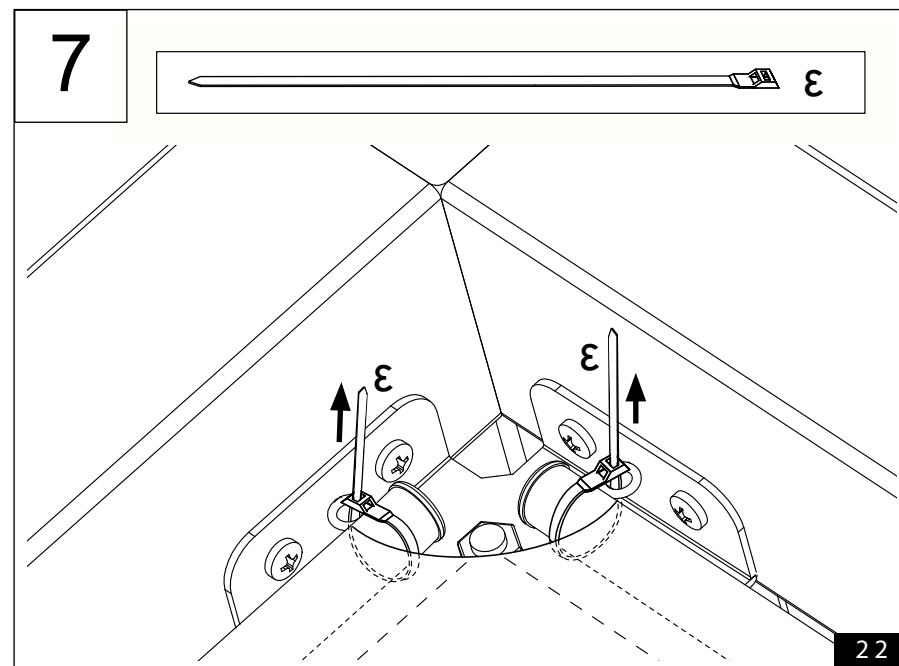
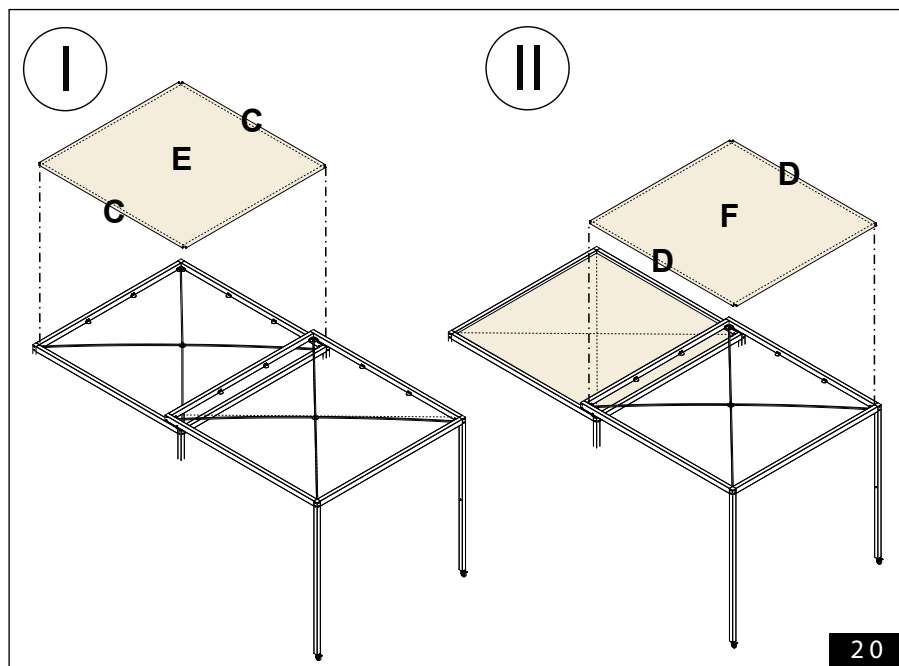
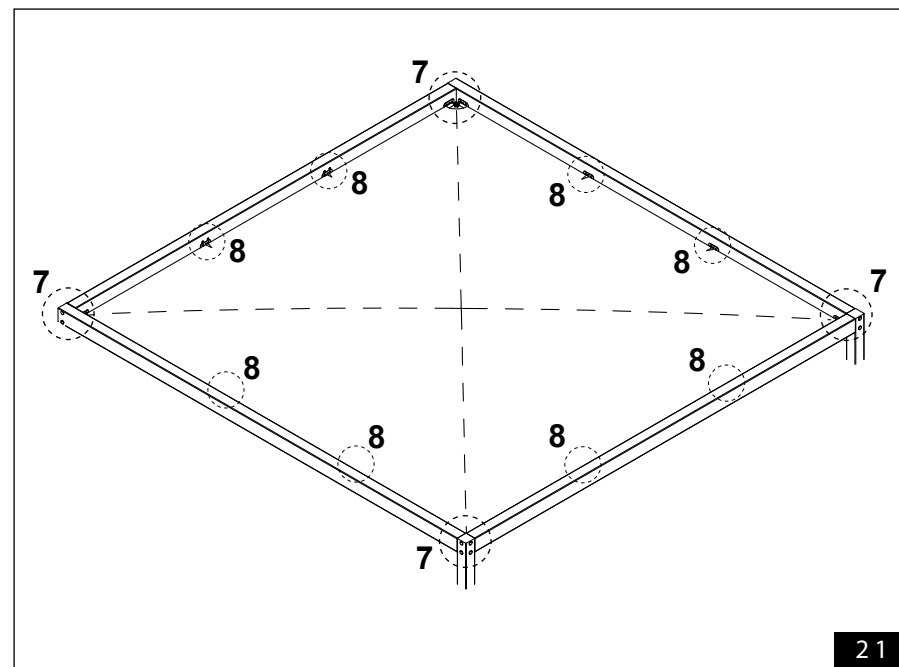
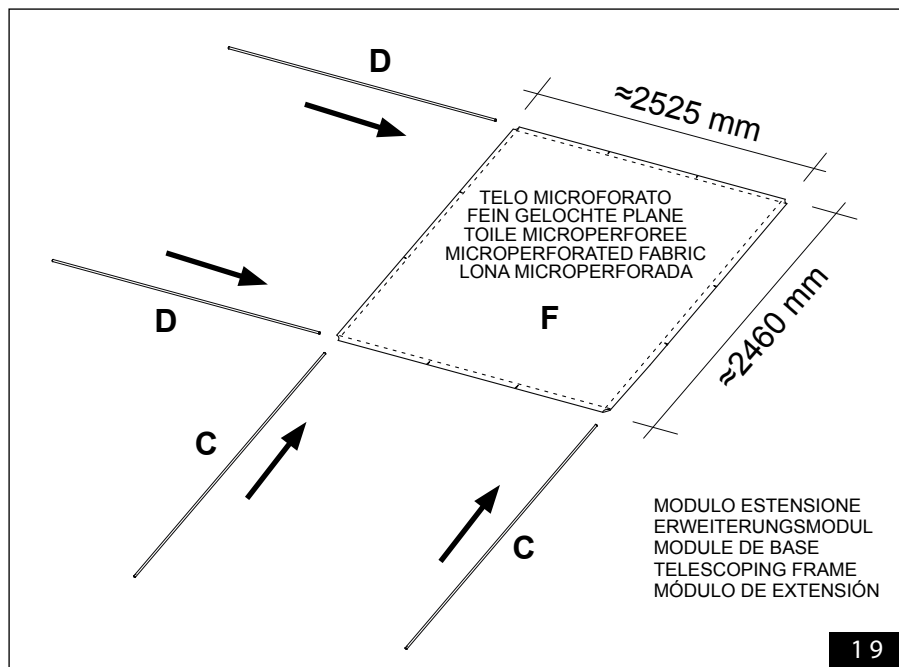


16

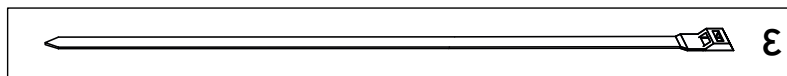
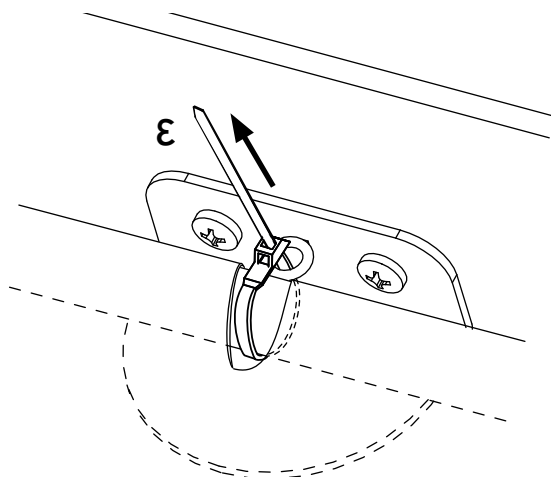


MODULO BASE - GRUNDMODUL
MODULE DE BASE - MAIN FRAME
MÓDULO ESTÁNDAR

18

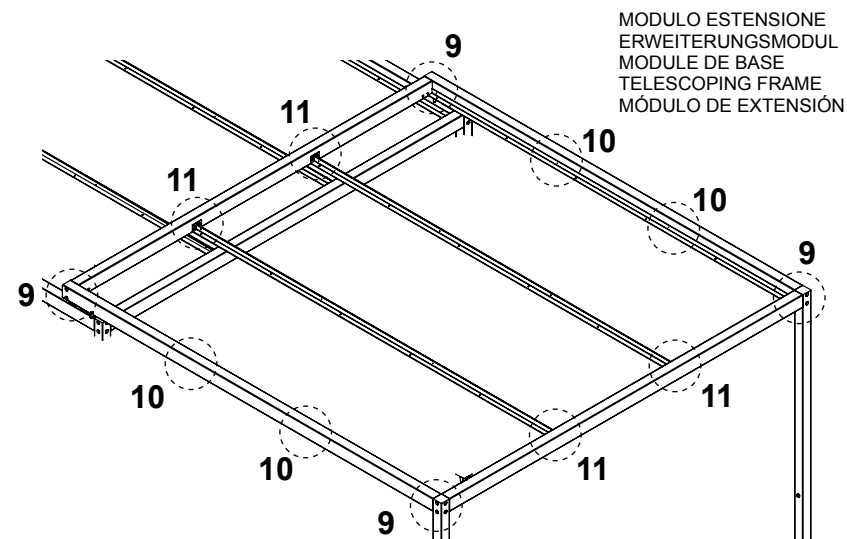
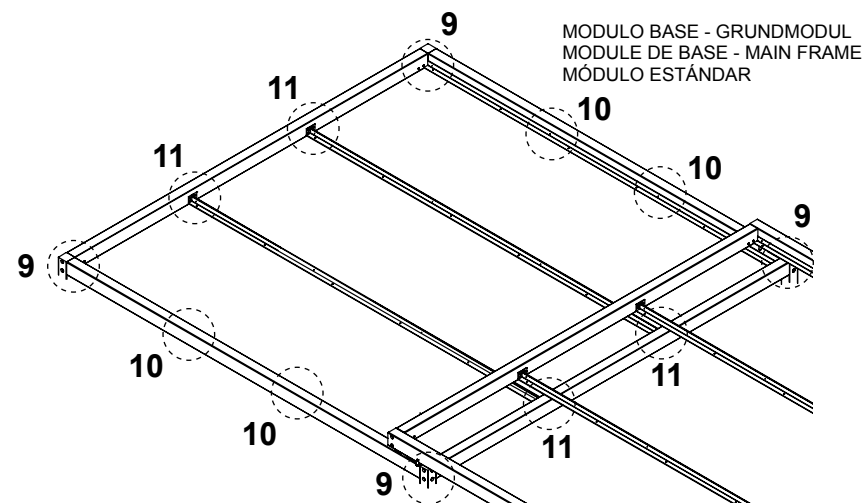


8

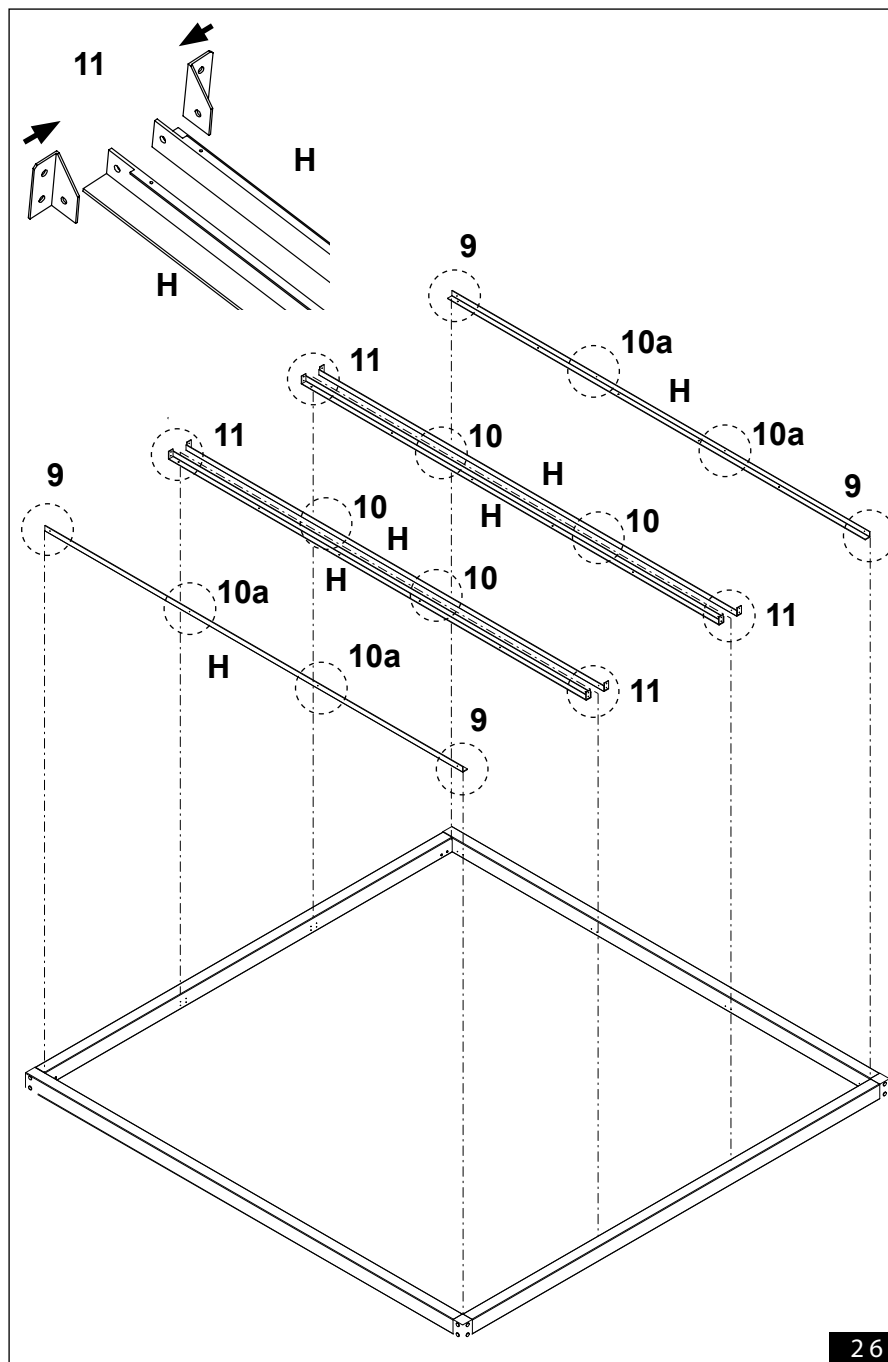
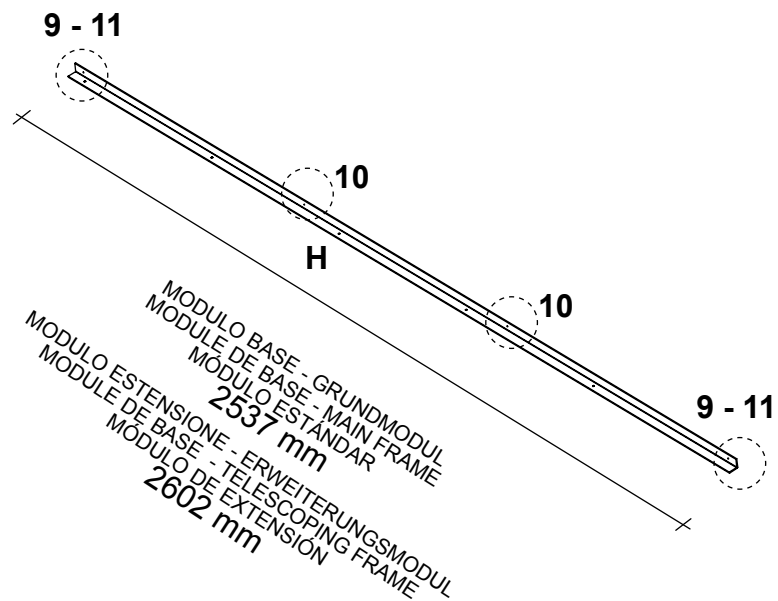
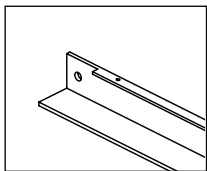


23

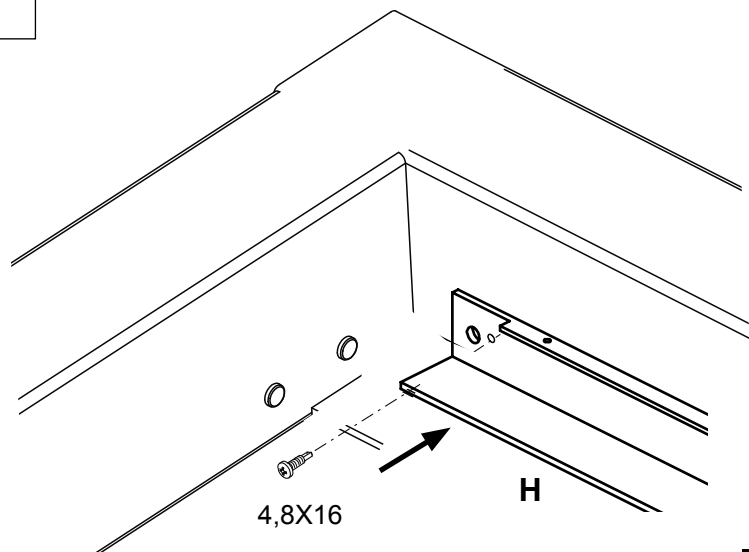
COPERTURE IN LISTELLI DI LEGNO E STUOIE DI BAMBU'
 ÜBERDACHUNG MIT HOLZLEISTEN UND BAMBUSMATTEN
 TOIT EN LATTES DE BOIS ET CANISSES EN BAMBOU
 WOODEN SLAT AND BAMBOO MATTING ROOF SHADES
 COBERTURAS CON LISTONES DE MADERA Y ESTERAS DE BAMBÚ



24

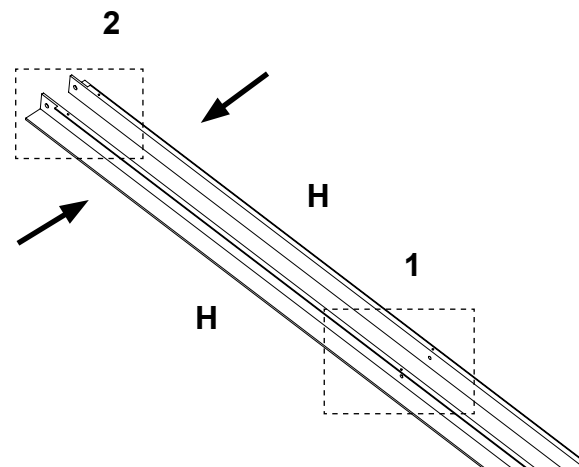


9



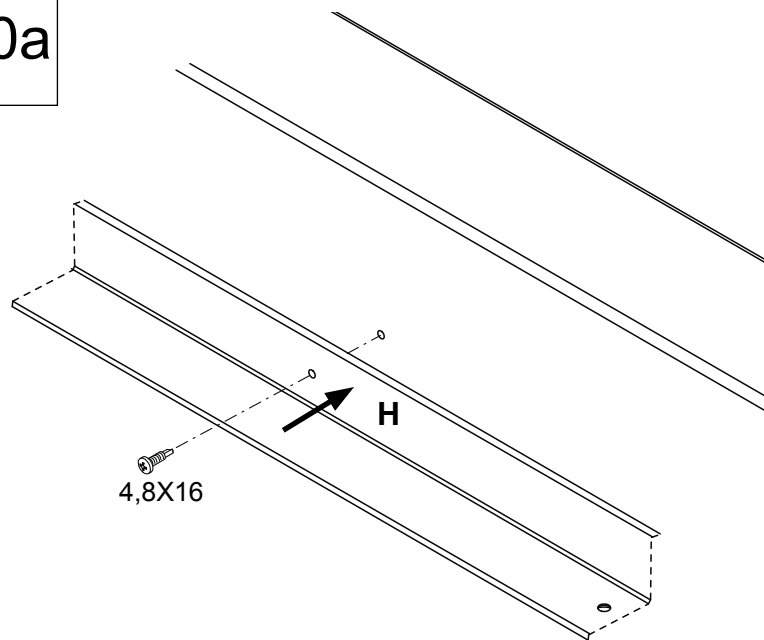
27

10



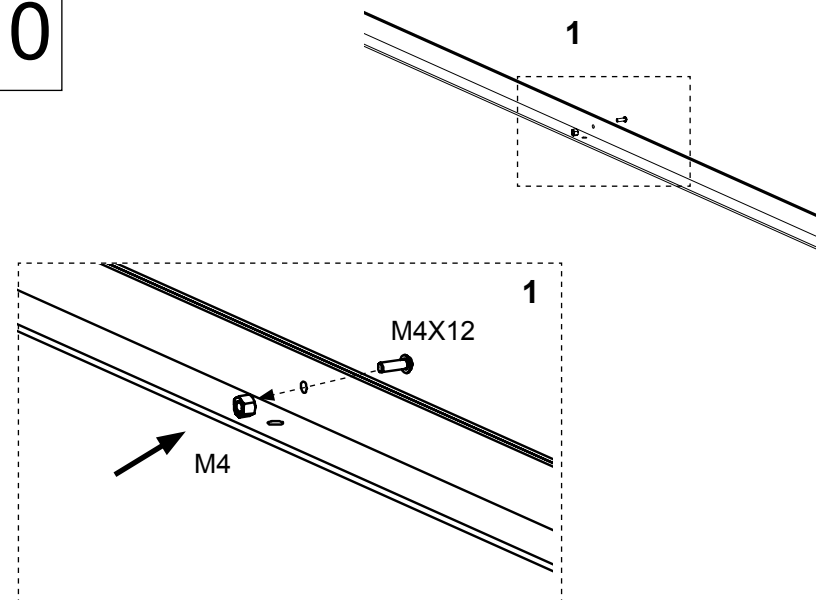
29

10a



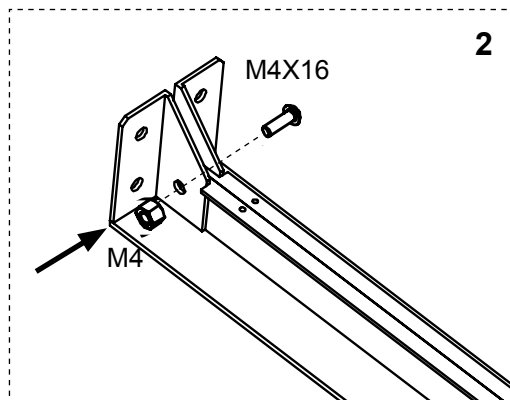
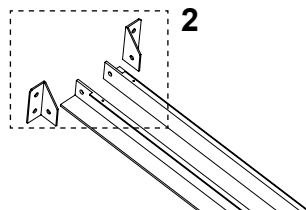
28

10



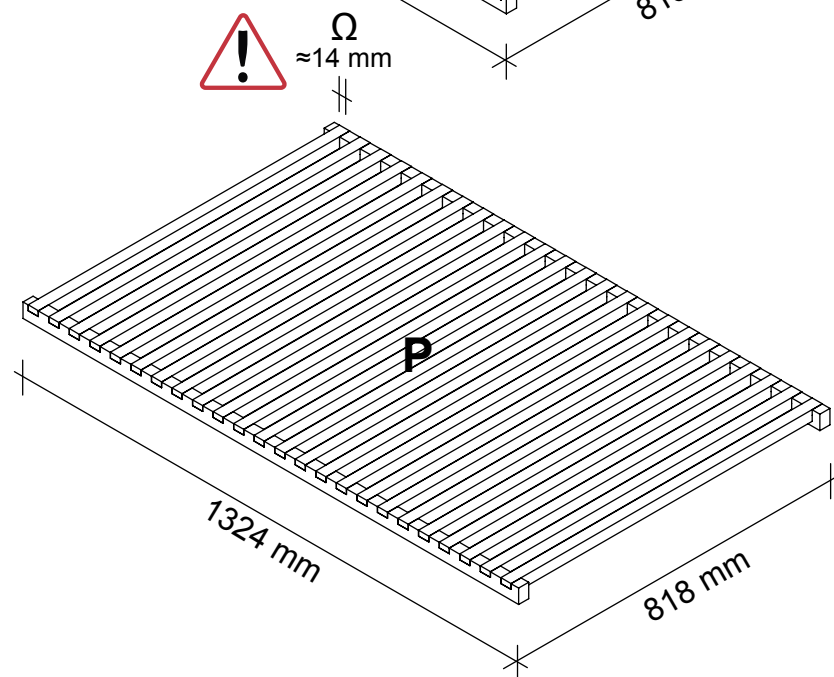
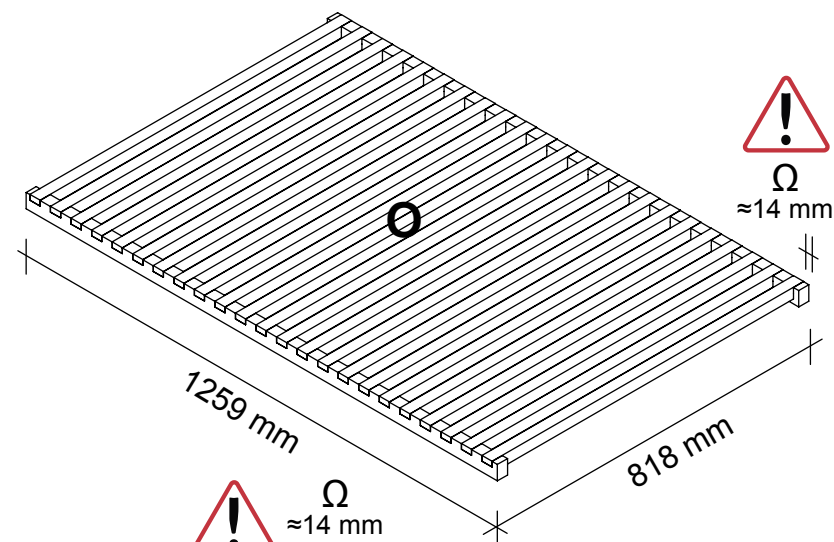
30

11



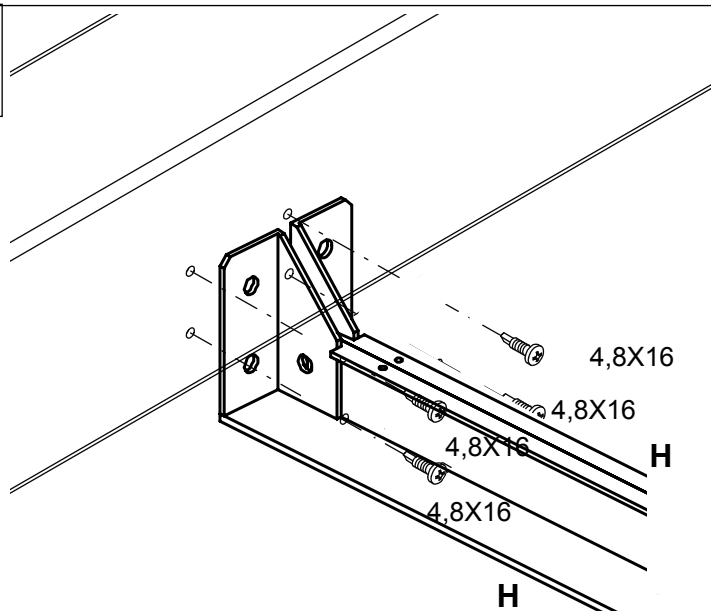
31

COPERTURE IN LISTELLI DI LEGNO - ÜBERDACHUNG MIT HOLZLEISTEN - TOIT EN LATTES DE BOIS - WOODEN SLAT ROOF SHADES - COBERTURAS CON LISTONES DE MADERA

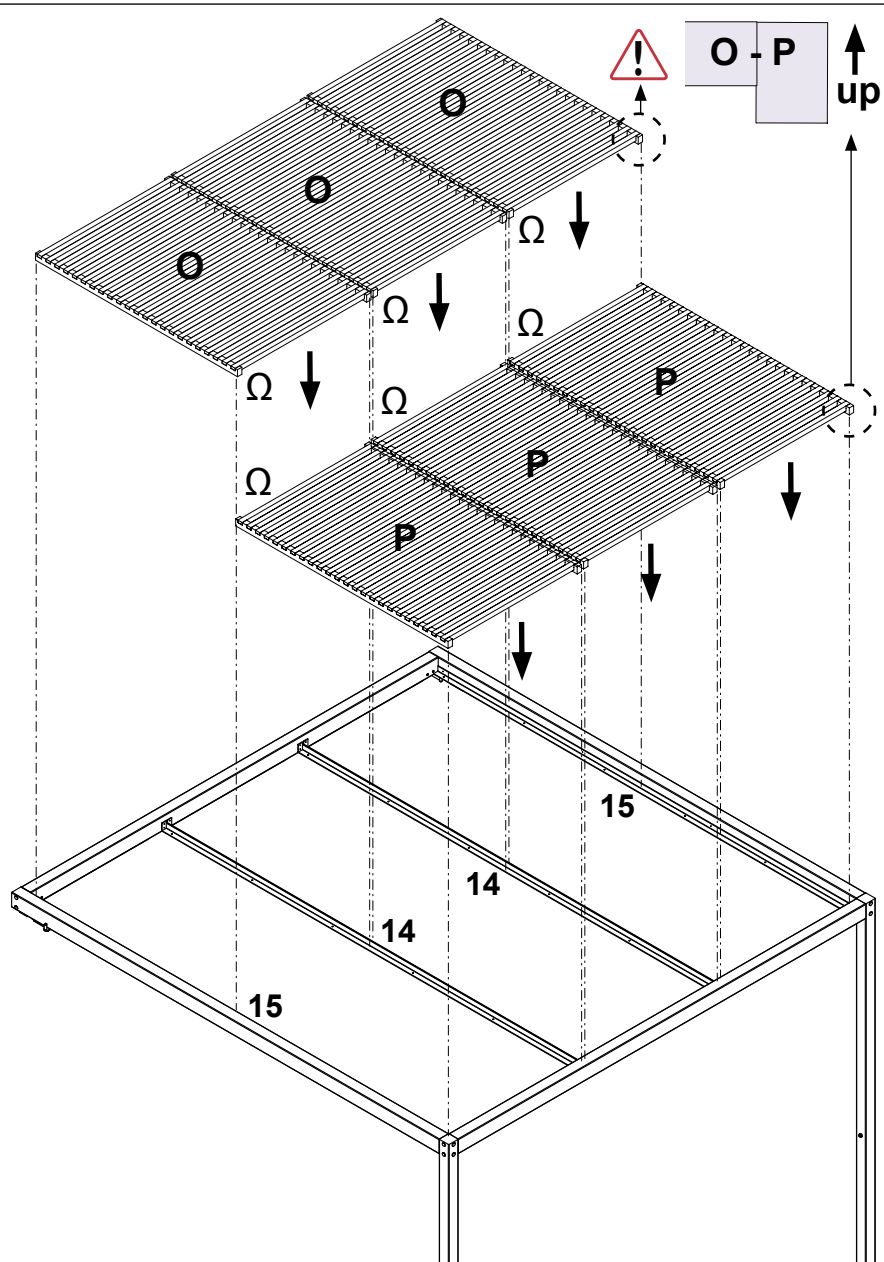


33

11

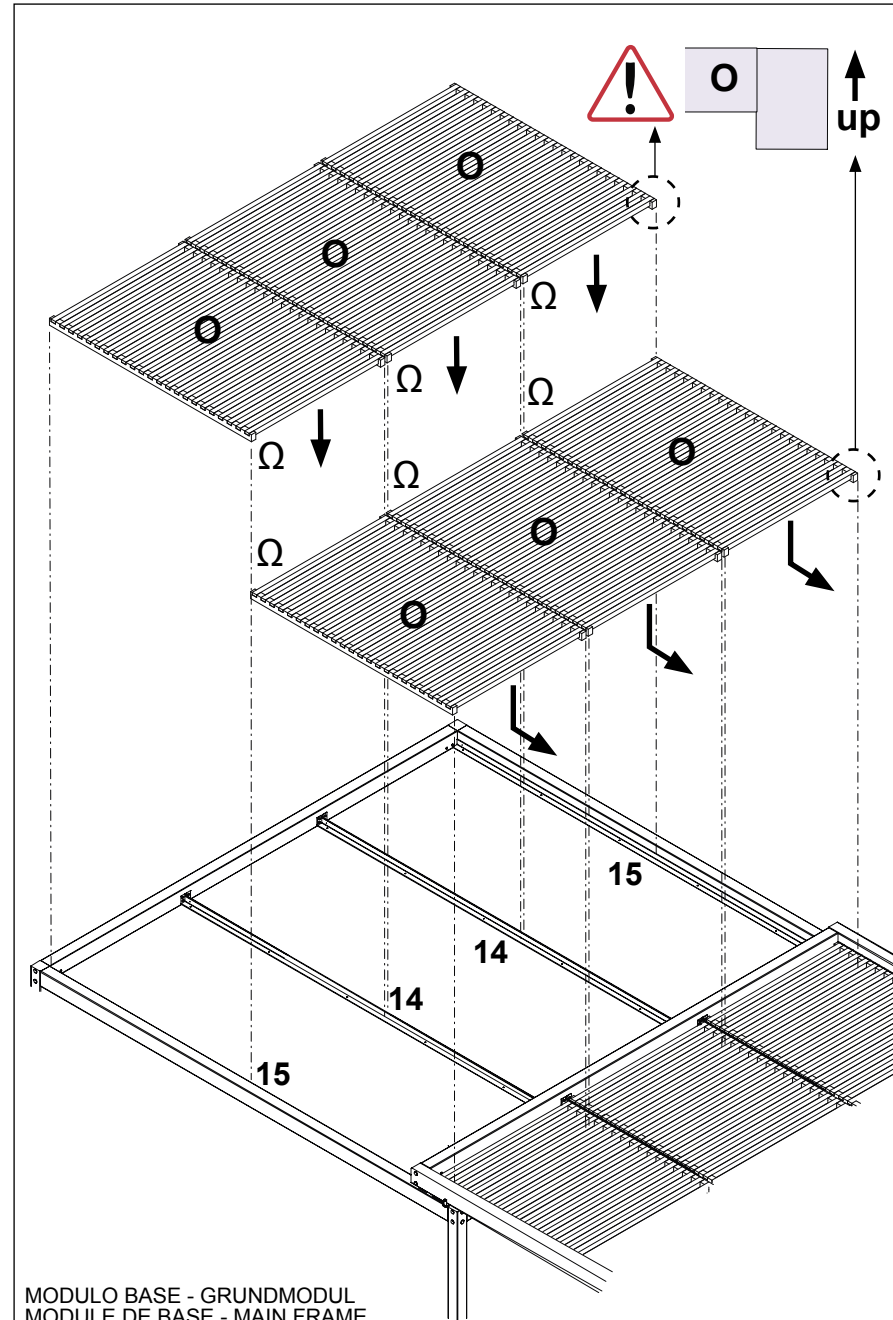


32



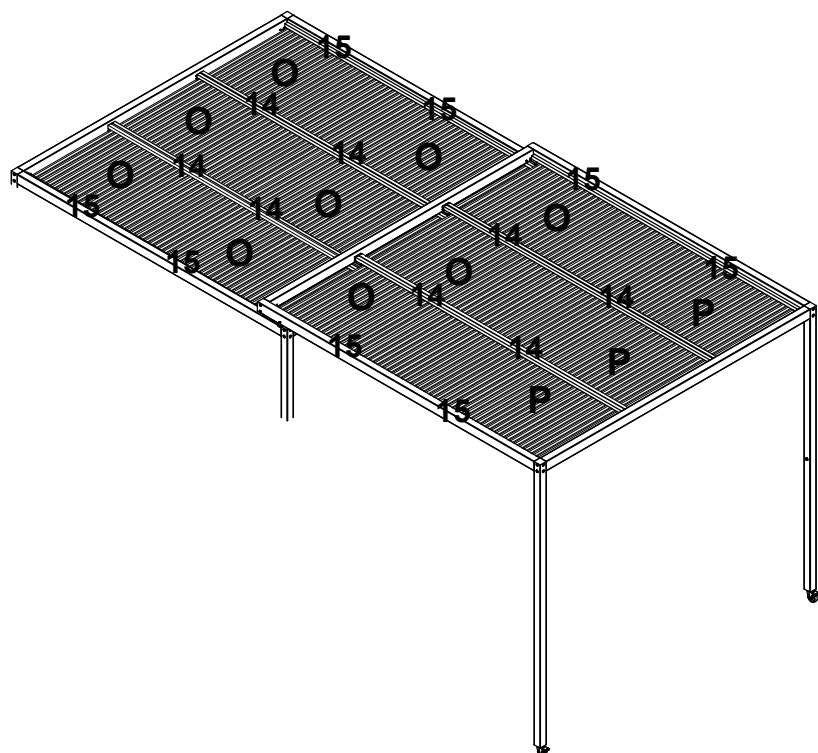
MODULO ESTENSIONE - ERWEITERUNGSMODUL
MODULE DE BASE - TELESCOPING FRAME
MÓDULO DE EXTENSIÓN

34



MODULO BASE - GRUNDMODUL
MODULE DE BASE - MAIN FRAME
MÓDULO ESTÁNDAR

35

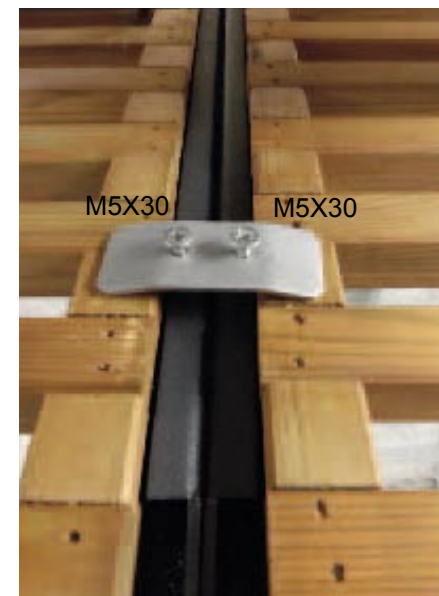


36

14



O - P



37

15



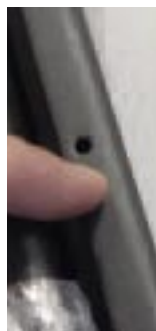
O - P



38

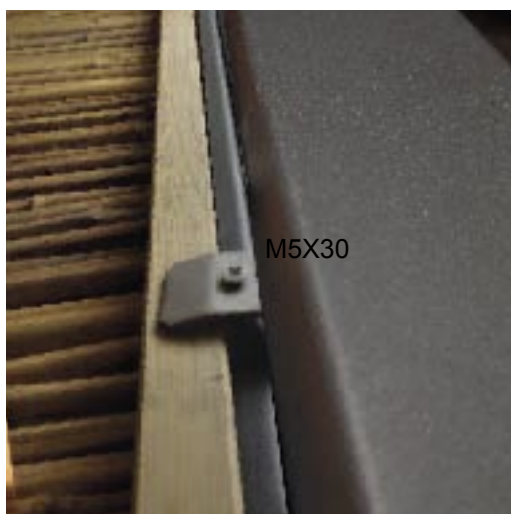
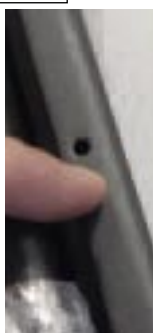
STUOIE DI BAMBU', BAMBUSMATTEN, CANISSES EN BAMBOU,
BAMBOO MATTING ROOF SHADES, ESTERAS DE BAMBÚ

14



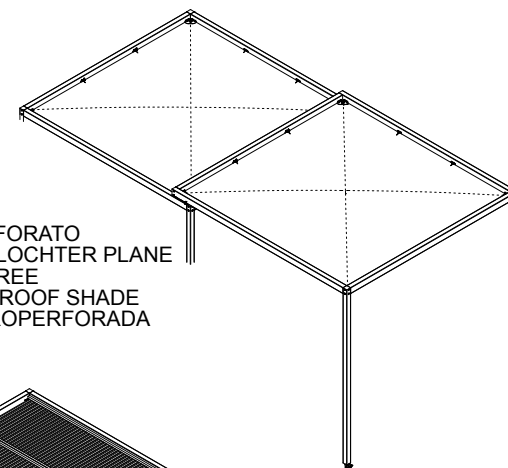
O - P

15

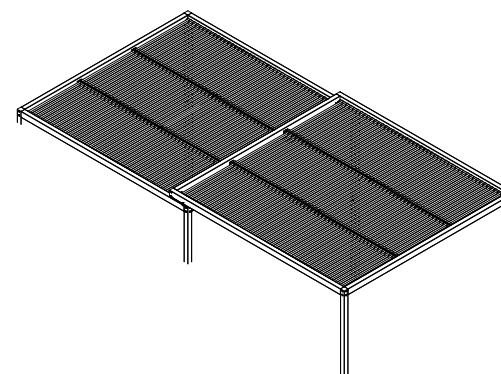
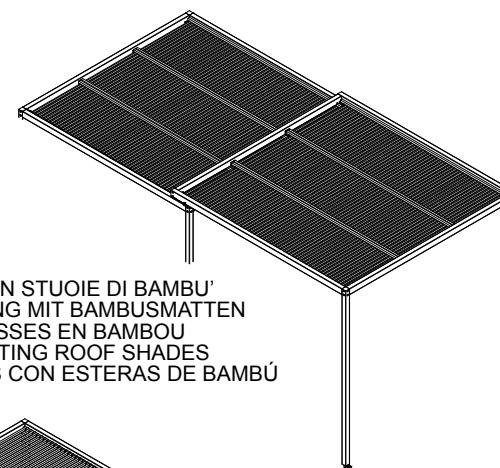


O - P

COPERTURE IN TELO MICROFORATO
ÜBERDACHUNG MIT FEIN GELOCHTER PLANE
TOIT EN TOILE MICROPERFOREE
MICROPERFORATED FABRIC ROOF SHADE
COBERTURAS DE LONA MICROPERFORADA



COPERTURE IN STUOIE DI BAMBU'
ÜBERDACHUNG MIT BAMBUSMATTEN
TOIT EN CANISSES EN BAMBOU
BAMBOO MATTING ROOF SHADES
COBERTURAS CON ESTERAS DE BAMBÚ



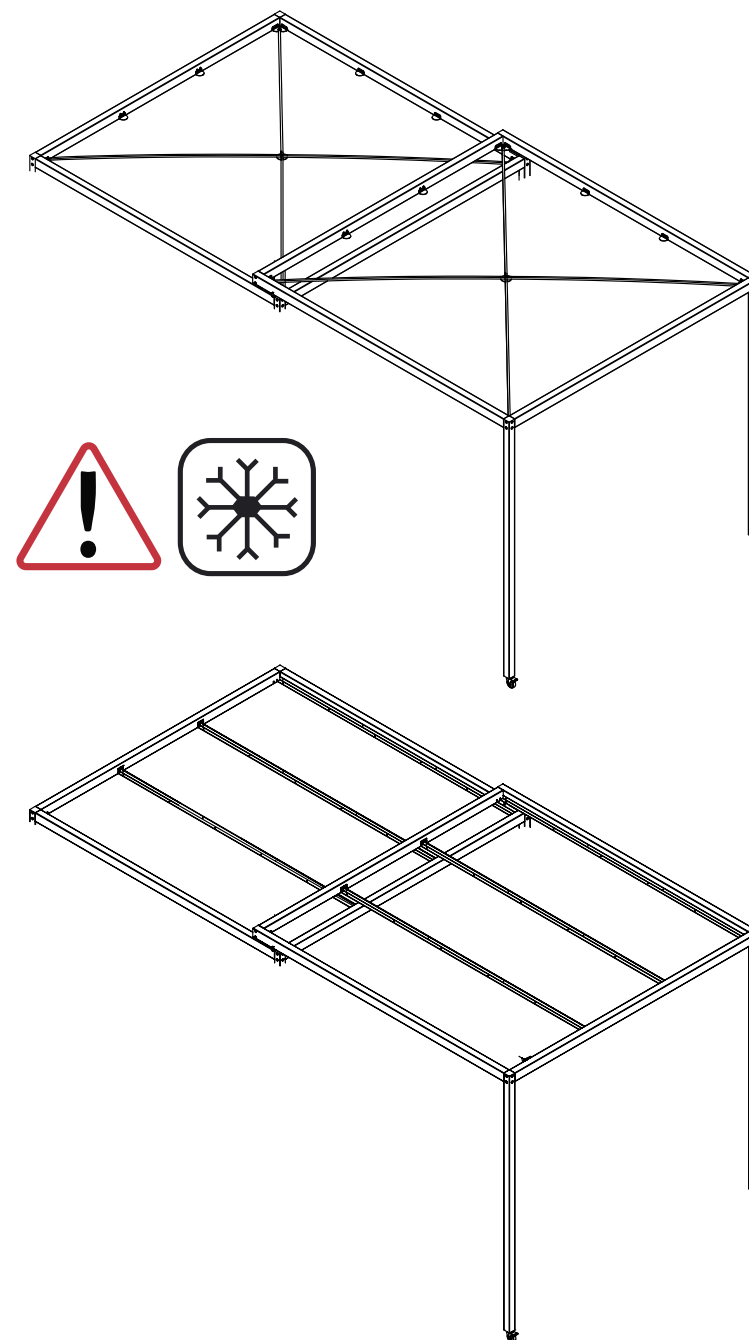
COPERTURE IN LISTELLI DI LEGNO
ÜBERDACHUNG MIT HOLZLEISTEN
TOIT EN LATTES DE BOIS
WOODEN SLAT ROOF SHADES
COBERTURAS CON LISTONES DE MADERA

GUIDA ALL'IMPIEGO ANLEITUNG ZUR VERWENDUNG GUIDE D'UTILISATION GUIDE TO USE GUÍA DE USO

41

- IT UTILIZZO DI COPERTURE**
I pannelli o teli di copertura devono essere rimossi nel periodo invernale per evitare sovraccarichi dovuti a neve.
- DE NUTZUNG VON ÜBERDACHUNGEN**
Die Überdachungspaneelle oder Plane ist im Winter zu entfernen, um mögliche Überlastung durch Schneelast zu vermeiden.
- FR UTILISATION DU TOIT**
Les panneaux ou la toile du toit doivent être ôtés durant la période hivernale pour éviter une surcharge due à la neige.
- GB USE OF ROOF SHADES**
Roof shade panels or fabrics must be removed during the winter to avoid overloading of the structure in the event of snow.
- ES USO DE LAS COBERTURAS**
Los paneles y las lonas de cobertura se deben desmontar durante el invierno para evitar sobrecargas por acumulación de nieve.

42



43

MANUTENZIONE PFLEGE / WARTUNG MAINTENANCE MAINTENANCE MANTENIMIENTO

44

- IT** **1) PERIODICITA'**
Predisporre le ispezioni e le manutenzioni elencate stagionalmente e immediatamente dopo eventuali urti o collisioni o caduta da dislivelli.
Le ispezioni dovranno essere obbligatoriamente effettuate prima del primo utilizzo del prodotto in seguito al montaggio.
- DE** **1) HÄUFIGKEIT / INTERVALL**
Nehmen Sie die hier unten aufgelisteten Inspektionen und/oder Wartungsarbeiten in jeder Saison und unmittelbar nach eventuellen Stößen oder Aufprall oder Sturz von Höhenunterschieden vor.
Eine Inspektion ist obligatorisch vor der ersten Verwendung des Produkts nach der Montage durchzuführen.
- FR** **1) PERIODICITE**
Prévoir les contrôles et la maintenance énumérés ci-dessous de façon saisonnière et immédiatement après d'éventuels chocs ou chutes par dénivellation. Les contrôles devront être effectués obligatoirement avant la première utilisation de la structure à la suite du montage.
- GB** **1) FREQUENCY**
Carry out the inspections and maintenance operations listed below every season, and immediately after any accidental event — impact, collision, toppling over, etc.
Inspections must be conducted before the product is used for the first time, following assembly.
- ES** **1) PERIODICIDAD**
Programar por temporada las inspecciones y el mantenimiento indicados a continuación. Inspeccionar inmediatamente la estructura en caso de impacto, colisión o caída debido a un desnivel.
Efectuar las inspecciones antes de utilizar el producto ya montado.

45

- IT** **2) PULIZIA, VERIFICA E MANUTENZIONE DELLE VITI AUTOFORANTI**
Verificare che le viti autoforanti siano perfettamente fissate ai profili senza giochi, usure, deformazioni o lacerazioni.
Verificare che le condizioni ambientali non abbiano alterato le viti (presenza di ossidazione, corrosione ecc.). Sostituire immediatamente le viti rovinate.
- DE** **2) REINIGUNG UND WARTUNG VON BOHRKOPFSCHRAUBEN**
Stellen Sie sicher, dass die selbst schneidenden Bohrkopfschrauben sicher in die Profile eingedreht sind, ohne Spiel, Verschleiß, Verformung oder Reißen.
Stellen Sie sicher, dass etwaige Umweltbedingungen diese Schrauben nicht verändern (Anwesenheit von Oxidation, Korrosion, etc.). Beschädigte Schrauben sind unmittelbar zu ersetzen.
- FR** **2) PROPRETE, CONTROLE ET MAINTENANCE DES VIS AUTO - PERFORANTES**
Vérifier que les vis auto-perforantes sont parfaitement fixées aux montants et sans jeu, usure, déformations ou lacerations.
Vérifier que les conditions environnementales n'ont pas altéré les vis (présence d'oxydation, corrosion etc...). Remplacer immédiatement les vis détériorées.
- GB** **2) CLEANING, CHECKING AND SERVICING SELF-TAPPING SCREWS**
Check that the self-tapping screws are fixed securely to the sections and not loose, worn, deformed or abraded.
Check that the screws have not been damaged by adverse ambient conditions (oxidation, corrosion, etc.). Replace any damaged screws immediately.
- ES** **2) LIMPIEZA, CONTROL Y MANTENIMIENTO DE LOS TORNILLOS AUTOPERFORANTES**
Comprobar que los tornillos autoperforantes fijados a los perfiles no tengan holgura ni estén desgastados, deformados o dañados.
Comprobar que las condiciones medioambientales no hayan alterado los tornillos. Controlar si están oxidados, corroídos, etc. Sustituir inmediatamente los tornillos que estén dañados.
- IT** **3) SOSTITUZIONE DI COMPONENTI**
Qualora si individuassero componenti del prodotto non integri, deformati o usurati, questi devono essere sostituiti con parti di ricambio conformi a quanto specificato da Unopiù S.p.A. Contattare il Servizio Clienti per assistenza.
- DE** **3) AUSTAUSCH VON KOMPONENTEN**
Wo Produktkomponenten festgestellt worden sind, die beschädigt, verformt oder abgenutzt sind, müssen sie mit originalen Teilen, welche durch Unopiù S.p.A. angeboten werden, ersetzt werden. Kontaktieren Sie hierzu den Kundendienst.
- FR** **3) REMPLACEMENT DE COMPOSANTS**
Si l'on voit des composantes de la structure qui ne sont pas intacts, déformés ou usés, il faut les remplacer avec des pièces de rechange conformes à celles spécifiées par Unopiù S.p.A. Contacter le Service Clientèle pour l'assistance.
- GB** **3) REPLACEMENT OF COMPONENT PARTS**
If any components are found not to be intact, or have become deformed or worn, these must be replaced with parts responding to specifications provided by Unopiù S.p.A. Contact Customer Service for help or advice.
- ES** **3) SUSTITUCIÓN DE LOS COMPONENTES**
Si alguno de los componentes del producto está dañado, deformado o desgastado, se debe sustituir con recambios conformes con cuanto especificado por Unopiù S.p.A. Contactar con el Servicio de Atención al Cliente.

46

IT La UNOPIU' S.p.a. declina ogni responsabilità sull'uso e/o montaggio non corretto che viene fatto dei materiali venduti.

Tutte le verifiche urbanistiche, statiche e di sicurezza in funzione:

- del luogo di installazione;
- della validità degli appoggi (muri, parapetti, pavimenti, ringhiere) e del relativo sistema di fissaggio;
- dell'uso di coperture (policarbonato, legno, lamelle orientabili, teli fissi, tende da sole scorrevoli e stuoie in bambù) in relazione alla ventosità o al carico neve delle zone di installazione;

dovranno essere comunque verificate da un tecnico abilitato secondo le disposizioni di legge vigenti sulle normative riguardanti le costruzioni.

DE UNOPIU' S.p.a. haftet nicht für Fehler bei der Montage od. für nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch der verkauften Artikel.

Ein örtlicher Fachmann, **von einem qualifizierten Techniker gemäß den geltenden Gesetzen bezüglich Bauweise Rechtsvorschriften, insbesondere in windigen und schneesicheren Gegenden**, ist jedenfalls für die folgenden Überprüfungen in Anspruch zu nehmen.

- Überprüfung des Aufstellplatzes.
- Überprüfung der Stützpunkte (Wände, Brüstungen, Böden, Gelände) u. der Befestigungen.
- Überprüfung der Tragkraft.
- Überprüfung der Überdachungen (Polykarbonat, Holz, Bewegliche Lamellen, Markisen, Feste Stoffbespannungen, Bambusmatten).

FR La Société UNOPIU' S.p.a. décline toute responsabilité concernant l'utilisation et/ou le montage incorrecte qui peut être fait du matériel vendu.

Toutes les vérifications concernant les normes d'urbanisme, la stabilité et la sécurité en fonction:

- du lieu de l'installation,
- de la stabilité des appuis (murs, parapets, sols, rampes) et des systèmes de fixation y afférant,
- de la charge des éventuelles armatures plancher/plafond,
- de l'utilisation de couvertures (policarbonate, bois, lames orientables, toile fixes, toiles coulissantes, canisses de bambou) suivant l'intensité du vent et du poids de la neige sur les lieux de l'installation,

devront être effectuées localement par un technicien agréé en vertu des lois applicables sur les règlements relatifs aux constructions.

GB UNOPIU' S.p.a. declines all responsibility for the incorrect use or assembly of the purchased items.

A qualified technician (according to the current laws relating to construction) should check town planning, statics and security in relation to:

- the installation area;
- the consistency of the supports (supporting walls, parapets, floors, balustrades) and its fixing elements;
- the capacity of the floors, if there are;
- the use of coverings (polycarbonate, adjustable and fixed louvers, roof-shade wood and adjustable and fixed canvas, bamboo mattings) according to the local wind strength or snow load.

ES UNOPIU' S.p.a. no asume ninguna responsabilidad por el uso incorrecto o montaje erróneo de los productos vendidos.

La verificación de los datos relativos a las normas urbanísticas, estéticas y de seguridad en función:

- del lugar donde se instalarán las estructuras;
- de la solidez de los puntos de apoyo (muros, pisos, parapetos, barandas) y de los específicos sistemas de fijación;
- de la resistencia del entresuelo;
- del uso de las cubiertas (policarbonato, madera, láminas orientables, toldo enrollable y lonas fijas, esteras de bambú) de acuerdo con la fuerza del viento y las sobrecargas de nieve admitidas en la zona.

Dichas verificaciones tendrán que ser realizadas por un técnico cualificado según las disposiciones legales en vigor sobre las normativas relativas a la construcción.